УДК 811.1

<https://doi.org/10.25076/vpl.37.06>

Е.Г. Шовкович

Г.Т. Хухуни

Московский государственный областной университет

ПОЛИЛИНГВИЗМ В ОБРАЗОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ КАЗАХСТАНА)

Данное исследование посвящено вопросу полилингвального образования. В качестве примера рассмотрены некоторые аспекты многоязычного образования в Республике Казахстан. Республика Казахстан – это государство, состоящее из нескольких национальных групп, и, чтобы дать детям всех национальностей качественное образование, в Казахстане появился новый подход к обучению: трехязычная система.

Целью исследования является рассмотрение языковой ситуации в Республике Казахстан и выявление того, как проходит там обучение, как изменилась система образования со времен существования Советского Союза, как относятся к многоязычному обучению представители данной страны. Для осуществления этой цели были поставлены следующие задачи: изучение теоретического и методического аспекта проблемы исследования по данным специальной литературы; анализ языковой ситуации в Республике Казахстан; проведение опроса для выяснения отношения представителей Казахстана к новой системе образования; тестирование первоклассников, для определения их уровня знаний; сравнение современного школьного образования и образования советского периода в Казахстане. Представленные в статье результаты анализа показывают, что на этапе перехода к новой трехязычной системе образования в Казахстане возникают определенные трудности в освоении языков.

Ключевые слова: полилингвизм, иноязычное окружение, трехязычная система обучения, образование, преподавание, языки, студенты, ученики.

UDC 811.1

<https://doi.org/10.25076/vpl.37.06>

E.G. Shovkovich

G.T. Khukhuni

Moscow Region State University

POLYLINGUISM IN EDUCATION (ON THE EXAMPLE OF KAZAKHSTAN)

This study focuses on the issue of multilingual education and some aspects of multilingual education in the Republic of Kazakhstan are considered here as an example. The Republic of Kazakhstan is a state consisting of several national groups. In order to give children of all nationalities a quality education, a new approach to learning has appeared in Kazakhstan: a trilingual system.

The purpose of the study was to examine the language situation in the Republic of Kazakhstan and find out how education is conducted there, how the education system has changed since the Soviet Union, how representatives of this country treat multilingual education. To achieve these goals, the following tasks were used: to study the theoretical and methodological aspects of the research problem based on the data of special literature; to analyze the language situation in the Republic of Kazakhstan; to conduct a survey to find out the opinion of representatives of Kazakhstan about their new education system; to test first-graders in order to determine their level of knowledge; to compare the modern school education and education of the Soviet period in Kazakhstan. The results of the analysis presented in the article show that at the stage of transition to a new trilingual education system in Kazakhstan, there are certain difficulties in mastering languages.

Key words: multilingualism, foreign language environment, trilingual education system, education, teaching, languages, pupils, students.

Введение

Сегодня полилингвизм представляет собой одну из особенностей современного социума и играет важную роль для

человечества в целом. В настоящее время многие государства характеризуются культурным и языковым многообразием. В многоязычных странах стоит вопрос о том, как дать качественное образование представителям всех национальностей. Сейчас в некоторых странах школьное и вузовское образование ведется на родном языке, но в процесс обучения также включается второй язык, и даже третий, а в некоторых случаях и четвертый язык.

В данной статье рассматривается языковая ситуация в Республике Казахстан. В связи с тем, что национальный состав Казахстана отличается разнообразием, дети в школах и вузах должны изучать не только свой родной язык.

Материалы и методы

Материалом данного социолингвистического исследования послужили результаты тестирования первоклассников из Коммунального государственного учреждения «Школа-лицей №66» (далее КГУ «школа-лицей №66»), опроса студентов и педагогов различных вузов, интервью трех представителей Республики Казахстан (студенток третьего курса Карагандинского государственного технического университета (далее КарГТУ), учителя начальных классов «Школы-лицей №66» и бывшего учителя средней школы №6 (далее «СШ№6»)).

Для решения поставленных задач в работе применяются методы анализа научной литературы по теме исследования, метод включенного интервью, сравнительный метод, социолингвистический опрос, тестирование.

Теоретические основания

Дефиниция термина «полилингвизм» часто вызывает дискуссии: с одной стороны, это полное владение другим языком наравне с родным, т.е. человек свободно общается более чем на двух языках, говорит на них так же бегло, как и на своем родном языке. С другой стороны, полилингвизм – это частичное, неполное владение вторым (третьим и более) языком. В этом случае люди лишь знакомы с так называемым «туристическим минимумом», знают только определенное количество фраз, для того чтобы иметь возможность объясняться на данном языке в определенных ситуациях.

В Большой российской энциклопедии представлено следующее определение полилингвизма: «Многоязычие (мультилингвизм,

полилингвизм), – это знание и использование нескольких языков» (Большая российская энциклопедия, 2020). Другими словами, полилингвизм – это многоязычие, употребление одним человеком более двух языков в повседневной жизни. Для обозначения понятия одновременного владения несколькими языками можно также встретить такие термины как полиглоссия и мультилингвизм. Граница между этими понятиями определена нечетко. В лингвистике эти термины истолковываются по-разному. Так, профессор Франсуа Грожан (франц. Francois Grosjean) говорил, что главной характеристикой мультилингвизма является использование человеком двух и более языков в повседневной жизни (Grosjean, 2010). В «Большом энциклопедическом словаре. Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой сказано: «Многоязычие (мультилингвизм, полилингвизм) – употребление нескольких языков в пределах определенной социальной общности (прежде всего государства); употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией» (Ярцева, 2000, с. 301). Из-за существования различных дефиниций нельзя считать универсальной ни одну из них. Но то, что многоязычие рассматривается с точки зрения разных наук (не только в лингвистике, но еще и в лингводидактике, в социологии, психологии), говорит о его многогранном характере, что и обуславливает существование многочисленных определений.

Многоязычие на протяжении столетий воспринималось людьми неоднозначно. С одной стороны, как барьер, который разделяет народы (достаточно вспомнить библейскую легенду о строительстве вавилонской башни, откуда пошло крылатое выражение «Вавилонское смешение языков»). С другой стороны, как благо, ведь язык – это душа, которая определяет национальную самобытность и духовный мир каждого народа.

Для стабильной межнациональной обстановки в некоторых странах вводятся несколько официальных языков. Например, в Канаде два официальных языка: английский и французский. Конкретные языки в ряде государств могут быть привязаны к регионам (например, французский в Канаде) или к конкретным

народам, которые проживают на территории всей страны (например, в Малайзии и Сингапуре – малайский и китайский).

Так как в наше время существует немало многонациональных государств, то многоязычие рассматривается как необходимый путь решения проблемы преодоления языковых барьеров. В частности, оно обеспечивает свободное общение граждан, которые говорят на разных языках в пределах одного государства. Но формирование и развитие многоязычия не должно оказывать отрицательного влияния на владение родным языком, и оно не должно быть принудительным. По указанной причине, как отмечалось во введении, в некоторых странах школьное образование ведется на родном языке, но в процессе обучения также включаются второй и третий языки. Примером такой страны является Республика Казахстан.

Государственным языком в Казахстане является казахский, но в государственных органах, наравне с казахским языком, официально используется и русский язык.

Введенная в стране трехязычная система образования ставит целью дать современное образование молодежи и обеспечить качественное преподавание на трех языках, чтобы все дети могли уметь свободно общаться на этих языках, понимать друг друга и иметь доступ к передовым мировым знаниям (Новости Казахстана, интернет портал Нур, электронный ресурс).

Результаты и обсуждение

В ходе беседы с представителем Казахской Республики (русская девушка 20 лет, студентка 3 курса КарГТУ) было выяснено, что в вузах учащиеся делятся на казахские и русские группы (зависит от языка преподавания). Если доминирующий язык у ученика – русский, то его распределяют в русскую группу, если казахский, то будущего студента отправляют в казахскую группу. Но в Казахстане языками преподавания являются не только русский и казахский. Так, по информации нашего респондента, в медицинской академии учится много индийцев, и у них занятия проходят на английском языке.

В университете для русскоязычных студентов преподаются казахский и английский, для казахов же – английский и русский языки. Наш респондент обучается на бакалавриате в русской группе, у нее английский и казахский языки преподаются как

общеобразовательные предметы на первом курсе (два семестра); на втором же курсе на первом семестре эти языки ведутся как профессионально-ориентированные.

Как сказал наш респондент, выпускники оканчивают школу со знанием русского, английского и казахского языков, но дети из русских классов знают лишь грамматику казахского языка и базовую лексику, свободно разговаривать на этом языке не могут. С английским языком – подобная ситуация. Лишь единицы могут достаточно свободно общаться на этом языке, и это те, кто ходит на дополнительные курсы и изучает язык для себя. Основная масса не владеет языками на достаточном уровне.

Сейчас в казахстанских вузах и школах ряд предметов стали преподавать на казахском языке, ряд – на английском. Например, в школах историю Казахстана преподают на казахском языке; биология, химию – на английском (но данная система пока распространена не во всех учебных заведениях). В университетах также есть предметы, которые ведутся на казахском языке, есть те, которые ведутся на английском, но пока это делается формально. Наш респондент поделилась интересной информацией: в ее университете большинство преподавателей пока не особо следуют нововведениям. Например, на втором курсе предмет «Основы права» должны были преподавать на казахском языке, но у студентов лекции велись на русском, а практику они писали на казахском, потому что преподаватель понимал, что языковой уровень ребят не позволяет им воспринимать сложную информацию на неродном языке. Аналогичная ситуация обстояла и с предметом «Инструментоведение»: лекции и практика должны были полностью вестись на английском языке, но студенты проходили этот предмет на русском. В университете предмет Grp-системы ведется на английском языке, но опять же формально. Но, по словам респондента, в некоторые группы пришли новые преподаватели, которые строго соблюдают правила и ведут свой предмет не на русском языке. Студенты жаловались на то, что им очень сложно понять предмет, и из-за того, что преподаватель непреклонен, им приходилось самим решать проблему (искать информацию на своем языке по той или иной теме).

Респондент считает, что трехязычная система обучения пока мало кого устраивает, ведь всем учителям в школах и в

университетах надо переучиваться, потому что не все хорошо знают английский и казахский языки, следовательно, не могут качественно преподавать свой предмет на иностранном языке.

Чтобы узнать, с какими новшествами столкнулись первоклассники, мы взяли интервью у учительницы 1 класса, которая работает в Караганде в КГУ «Школе-лицей №66». Благодаря ей мы узнали, что в Казахстане школы разделены на несколько типов:

- 1) чисто русские школы;
- 2) чисто казахские;
- 3) школы с узбекским языком обучения;
- 4) несколько школ с таджикским языком обучения;
- 5) смешанные школы.

«Школа-лицей №66» является смешанной. В этом учебном заведении в 2019 г. набрано 4 русских первых класса и 3 казахских первых класса. Наш второй респондент – учительница русского класса, в котором 24 ученика (12 мальчиков и 12 девочек).

В этой школе-лицее первоклассники изучают несколько дисциплин:

- Математика (4 часа в неделю)
- Обучение грамоте (ОГ) (6 часов в неделю)
- Естествознание (1 час в неделю)
- Познание мира (1 час в неделю)
- Казахский язык (2 часа в неделю)
- Английский язык (2 часа в неделю)
- Самопознание (1 час в неделю)
- Музыка (1 час в неделю)
- Физическая культура (1 час в неделю)
- Художественный труд (1 час в неделю)

Дети учатся по пятидневной системе, суббота и воскресенье – выходной день.

Благодаря перечню уроков, предоставленному нам, выяснилось, что официально русский язык в 1 классе не преподают. Ученики начинают изучать этот язык лишь со 2-го класса. Но на дополнительный вопрос об уроках («что изучают дети на предмете «обучение грамоте» и на предмете «самопознание») наш респондент ответила, что урок «обучение

грамоте» это такой же предмет как русский язык, и по предмету «ОГ» изучают чтение и письмо (дети учат русский алфавит, пытаются правильно читать и писать на этом языке). Урок «самопознания» – казахстанский предмет, придуманный Сарой Назарбаевой. Этот предмет направлен на общее развитие учеников, на формирование их духовного мира и общечеловеческих ценностей. По нему не ставят оценок и не задают домашнего задания. Ожидаемый педагогический эффект от предмета – «научить ребенка жить в гармонии с собой, обществом и окружающим миром».

В первом классе первое полугодие оценки не ставятся: происходит формативное оценивание (словесная форма – молодец, старайся и т.д., смайлики в тетрадях, сигналы рукой – большой, вытянутый вверх палец обозначает похвалу). Со второго полугодия начинается суммативное оценивание за раздел и за четверть. Суммативная работа за раздел напоминает самостоятельные работы (на эту проверочную работу отводится около 20 минут), суммативная работа за четверть, то же самое, что и контрольная за четверть (выполняется весь урок – 40 минут).

Несмотря на разделение классов на русские и казахские, все ученики проходят одинаковые предметы, отличие лишь в рабочих языках, на которых ведутся уроки.

В «Школе-лицее №66» нет возможности изучать другой иностранный язык (помимо или вместо английского), здесь с первого класса преподают только казахский и английский языки. Но, по словам респондента, в Казахстане есть школы, которые изучают и другие языки, например, Назарбаевские интеллектуальные школы (НИШ), Мурагер, Дарын (в НИШ есть факультативы по немецкому, французскому, китайскому языкам). Помимо других языков в этих специализированных школах уроки в старших классах с 2017 года уже ведутся на разных языках. Например, в школе-интернате для одаренных детей «Дарын» математику и физику преподают на английском языке. В специализированной школе-интернате для одаренных детей «Мурагер» обучение ведется на трех языках: русском, казахском, английском. Такие предметы как биология, география, математика, химия преподаются на английском языке, а с шестого класса введен второй иностранный язык – французский.

Сейчас в Казахстане дети заканчивают одиннадцать классов, но министерство образования планирует к 2020 г. перейти на двенадцатилетнее обучение. Как объяснил наш респондент, двенадцать классов подразумевает, что нулевой класс будет обязательным. В Казахстане под нулевым классом имеется в виду дошкольное образование.

Оканчивая одиннадцать классов, дети, сдав ЕНТ (единое национальное тестирование), могут поступить в вуз, но ребенок имеет право уйти после девятого класса и поступить в колледж.

На вопрос «Есть ли у первоклассников дополнительные занятия, на которые они могут ходить по желанию», – мы получили следующий ответ: «У нас есть так называемые «вариативы» (дополнительные занятия), но на них ходят все дети; в расписании эти занятия есть, но в электронном журнале они не выставляются. В моем классе этот предмет проводится пятым уроком во вторник и четверг». Дети на этих уроках также занимаются по «занимательной грамматике» пишут, читают (русский язык); по программе «умники и умницы» решают примеры, уравнения, логические задачи (математика).

Учительница первого класса так говорит о своих учениках: «Дети в школу пришли почти все подготовленные, они работоспособны, достаточно активны, любознательны».

Третьим нашим респондентом являлась женщина, которая была учителем и директором в 1980-90е годы в средней школе № 6 (СПШ№6).

В советские времена Республика Казахстан тоже была многоязычной: иностранный язык изучался детьми во всех типах школ, в школах с русским языком обучения казахский язык преподавался как общая дисциплина, в школах с казахским, узбекским, таджикским, уйгурским языками обучения преподавался русский.

СПШ№6 была русской. Наш респондент рассказала о том, что уроки в те времена, когда она работала в школе, начинались в 8:30 утра и длились 45 минут. Дети учились шесть дней в неделю, в воскресенье у них был выходной. Что касается количества уроков, то в былые времена в расписании не ставилось больше шести предметов в день (в первом классе было по 3-4 урока).

В школе всегда было больше одного класса, первых классов всегда было по три (а, б, в), лишь один раз в эту школу набралось большое количество учеников, что директору пришлось открыть еще один класс (г). Классы в этой школе были русскими, и все предметы (за исключением языковых предметов) велись на русском языке.

Дети с первого класса проходили русский язык, с четвертого класса в учебную программу в обязательных предметах входил казахский язык. Также с четвертого класса детям предоставляли возможность выбрать иностранный язык, в те годы у них стоял выбор между двумя языками: немецким и английским. Иностранный язык в четвертом классе преподавался три раза в неделю, в старших классах всего два раза в неделю, казахский изучали один или два раза в неделю, русский язык был почти каждый день.

В те времена преподаванию русского языка уделялось особое внимание. В последнее десятилетие существования СССР в школах с казахским, уйгурским, узбекским, таджикским языками обучения количество часов русского языка в несколько раз превышало количество часов родного языка. Школ с русским языком обучения было значительно больше, чем сейчас.

В 1980-90е годы дети оканчивали десять классов, но они могли уйти после восьмого класса, чтобы поступить в училище или техникум.

В школе помимо основных занятий велись различные кружки (например, шахматный), и так называемые факультативы. Факультативы – это дополнительные необязательные учебные предметы, на которых дети занимались по углубленной программе. На факультативы дети ходили по собственному желанию; в этой школе в те времена был лишь один факультатив (по математике), который проходил раз в неделю. Наш респондент объяснил такое маленькое количество факультативов тем, что учителя просто не захотели их вести.

Интересно, что в те времена ученикам преподавалась история СССР и новейшая история; историю самого Казахстана они не изучали. Оценки детям выставляли по пятибалльной шкале.

Наш респондент рассказала, что в 1980е гг. был период нехватки учителей. Не было учителя географии, а из-за того, что

не было преподавателя по английскому языку, все дети вынуждены были учить немецкий язык. В 1990е гг. ситуация наладилась, появилось достаточное количество педагогов, классы стали равномерно делиться на языковые подгруппы. Респондент не смогла точно ответить на вопрос: «Каких языковых групп было больше, и какой язык был более востребован». По ее словам, группы каждый год делились по-разному, но чаще всего дети распределялись равномерно.

По прошествии времени стало увеличиваться количество школ и колледжей, где углубленно изучались иностранные языки (в особенности английский язык). Стали появляться школы с новыми специальностями (например, компьютерно-программными), в настоящее время в Алматы даже открылась специальная школа по изучению китайского языка.

Опираясь на данные, полученные от респондентов, мы провели небольшой сравнительный анализ.

Ниже в таблице 1 указаны сравниваемые характеристики школьного образовательного процесса прошлого и нынешнего веков.

Сравниваемый признак	Образовательный процесс 80-90х гг.	Образовательный процесс наших дней
Начало занятий	8:30	8:00
Продолжительность урока	45 мин	40 мин
Максимальное количество уроков	6 уроков	8 уроков
Дни обучения	Шестидневка	Пятидневка
Возможность выбора первого ин.яз.	Есть	Нет
Разделение школ по языку преподавания	Есть	Есть
Разделение на группы по языку преподавания	Нет	Есть
Язык преподавания	Зависит от школы	Зависит от школы

Дополнительные занятия	Есть	Есть
Система оценивания	Традиционная (пятибалльная система)	Формативное и суммативное оценивание
Количество оканчиваемых классов	10 классов	11 классов
С какого класса изучают иностранный и государственный языки	С 4 класса	С 1 класса
Платное/бесплатное образование	Бесплатное	Бесплатное

Таблица 1

Как видно из таблицы 1, образовательный процесс за 30-40 лет подвергся значительным изменениям. Теперь уроки начинаются ровно в 8 утра. Сократилась продолжительность урока на 5 минут, и дети стали учиться не 6 дней в неделю, как раньше, а всего 5, но, несмотря на это, ученики не освобождаются рано, ведь теперь у них по 7-8 уроков (исключение составляют первые классы: у них всегда количество уроков меньше). Прежде у учеников была возможность выбора первого иностранного языка, но теперь ее нет, сейчас дети вправе выбирать лишь второй иностранный язык (например, французский, немецкий, китайский). Помимо этого, ученики стали с первого класса учить сразу три языка (кроме родного, им приходится учить одновременно государственный и иностранный языки). Не было разделения на классы по языковому признаку, и казахи, и русские, и ученики других национальностей учились все вместе (отсутствовали смешанные школы). Теперь во всех школах хотят ввести преподавание некоторых определенных предметов на английском языке (в специализированных школах такое уже введено). Что касается дополнительных занятий, то они остались неизменными (они были и есть сейчас), сменилось лишь название с «факультативы» на «вариативы», и еще одним различием служит то, что в начальной школе вариативы являются обязательными. Система оценивания тоже подверглась изменениям: традиционная пятибалльная система уступила место

суммативному и формативному оцениванию. Число оканчиваемых классов увеличилось, в настоящее время даже планируется увеличение их количества до 12. Что же касается платы за обучение, то необходимо отметить, что она не взималась, ни сейчас, ни тогда, детям в школах не нужно платить ни за дополнительные уроки, ни за школьные кружки. В наши дни ученики так же как и в 1980-90е годы могут уйти из школы в колледж, не окончив полный учебный курс. С советских времен значительно сократилось число учеников, изучающий русский язык, но зато выросло число обучающихся на казахском языке. Ниже в таблице 2 в процентах указано соотношение учащихся в общеобразовательных школах по языку обучения (по данным из архива министерства национальной экономики Республики Казахстан; отчет по статистике).

Языки обучения	Учебные годы и численность учащихся, %					
	1989/9	1999/0	2004/0	2009/1	2011/1	2013/14
казахский	30,2	52,1	56	61,6	63,4	65,7
русский	64,7	44,1	40,3	34,5	32,6	29,5
другие	2,4	3,5	3,7	3,9	3,9	4,6

Таблица 2

Число русскоязычных школ за несколько десятилетий тоже значительно сократилось, то же произошло и с количеством учебных часов по русскому языку.

Одновременное изучение трех языков

Чтобы узнать, что дети уже знают по окончании первого класса, мы составили тест, который проводился в «Школе-лицее №66» в двух первых русских классах (в одном классе – 24 человека, в другом – 25, но на момент тестирования всего было 42 ученика). В тесте 12 заданий, эти задания разбиты на 3 блока (по языкам: казахский, русский и английский языки), в каждом блоке по 4 вопроса.

В первом блоке детям требовалось пройти четыре задания по казахскому языку: в первом номере нужно отметить правильный перевод слова «здравствуйте»:

- А) Сау бол! – пока
- Б) Сәлем! – привет
- В) Сау болыңыз! – до свидания
- Г) Сәлеметсіз бе?! – здравствуйте

Во втором номере из четырех предложенных вариантов выбрать того человека, кто старше:

- А) сіңлі – сестра (так женщина назовет младшую сестру)
- Б) әпке – старшая сестра
- В) ана – мать
- Г) әже – бабушка (со стороны отца)

В третьем необходимо найти правильный перевод слова «Оқулық» (учебник), в четвертом вставить пропущенную букву в слово «кітап» (книга).

При анализе ответов было выяснено, что с первым заданием в блоке по казахскому языку справились все дети (100%), это задание оказалось для них легким.

Со вторым заданием у детей возникли некоторые трудности (42,9% ответили правильно, 52,4% – неправильно, 4,7% – отказался отвечать). Учитель обосновал такие плохие ответы тем, что дети запутались, не поняли вопрос. Нам было неясно, что так запутало детей, ведь задание на первый взгляд не такое уж и сложное, единственное, что могло смутить – так это слова, которые обозначают сестер, сіңлі и әпке. В казахском языке әпке переводится как «старшая сестра», а словом сіңлі женщина называет младшую сестру (мужчина называет младшую сестру другим словом). Но это не должно было служить помехой при решении.

На третье задание были получены такие результаты: 35,7% ответило верно, 61,9% выбрало неверный ответ, и 2,4% оставили этот вопрос без ответа. Но, судя по разнообразным вариантам ответов (казалось, что дети отвечали наугад, потому что все четыре варианта (А, Б, В, Г) присутствовали в ответах учеников), мы предположили, что дети не проходили эти слова, то есть не знают, как будут звучать и писаться на казахском языке русские слова «учитель», «учить», «учебник» и «ученик».

На четвертое задание мы получили такие ответы: 83,33% отвечали верно, 16,66% неверно. Что интересно, большинство детей склонялось к неверному ответу под буквой В. Мы уточнили

этот вопрос у учителя, и оказалось, что первоклассники отмечали этот вариант ответа из-за того, что забыли, что это слово пишется не так как произносится (в звуковом составе слова «кітап» (книга) присутствует звук «ы»). Но все-таки большая часть учеников справилась с этим заданием.

Во втором блоке (с 5 по 8 номера) детям предлагалось ответить на 4 вопроса по русскому языку.

В первом задании нужно было выбрать слово, в котором звуков больше чем букв. Здесь 88,1% результатов оказались верными, и лишь 11, 9% неверными. Некоторые отмечали слово «якорь» как верное, вероятно забыв, что мягкий знак не имеет собственного звука.

Во втором задании ученикам необходимо было отметить слово, в котором все заглавные буквы обозначают согласные звуки. С этим номером справились все (100%).

В седьмом номере на задание: «в каком слове букв больше, чем звуков» 73,8% дали верный ответ, 26,2% – неверный. Многие отмечали слова «елка» и «ягода», вероятно из-за невнимательного прочтения задания дети решили, что этот номер похож на пятый.

Решить восьмое задание (вставить пропущенные слова) оказалось труднее всего. Оказалось, дети очень плохо пишут. Лишь 23,8% дало целиком верные ответы. Остальные (76,2%) делали ошибки, кто-то больше, кто-то меньше. Несколько ребят заполнили не все поля (чаще всего пустой оставалась строка «у лошади – »).

Приведем несколько детских ответов:

1) Обедать, обедаю, обэдау, одедаю, обедаю

2) Щенок, щинок, щёнок, шьенок, щеньок

Желебёнок, жилебёнок, жилибенек

3) Дерево, деревя, деривья, деривя

В нашем блоке с заданиями по английскому языку дети не смогли решить ничего. Учитель аргументировал это тем, что ученики такое не проходили (ни артикли, ни глагол to be, ни глагол to have got), дети плохо читают на английском.

Последнее задание (подчеркнуть слова, которые обозначают цифры – зеленым цветом, животных – красным цветом, цвета – синим цветом) для них оказалось сложным из-за того, что, помимо

правильно прочтения, они должны знать перевод слов. Учитель сказал, что на слух дети еще смогли бы что-то как-то определить и отметить, но в письменном виде это задание для них было нерешаемым.

Тогда мы взяли четыре задания из учебника «Starlight» (написать предложенные слова большими буквами; найти буквы и соединить их, чтобы получились слова; решить кроссворд по картинкам; перепутанные буквы поставить в правильном порядке) и предложили нескольким ученикам попробовать их пройти. Нам пришлось на помощь 5 человек.

С первым заданием, где нужно было написать слова заглавными буквами, справились все. Правда, в слове duck два человека написали вместо большой буквы D букву В (то же самое произошло со словом window), и один человек забыл, как пишется заглавная буква q.

Второе задание, где нужно соединить буквы так, чтобы получились слова, решили все. Кроссворд полностью не решил никто, все написали слово яблоко (apple), два ребенка предприняли попытку вписать слово cat на том месте, где должно быть слово kitten, но на этом всё закончилось. Вероятно, дети оказались смекалистыми и списали слова из последнего задания.

Что касается последнего номера, то здесь, дети более-менее справились. Слово cat правильно написали все. Слово duck исправили три человека, другие два поменяли местами буквы с и k. Как пишется «рыба» (fish) знали все дети. Слово milk (молоко) исправил четверо (пятый написал через u (mulk)). Со словом «змея» – snake возникли трудности, все пятеро предприняли попытки по исправлению написания, но никто так и не ответил верно. Были предложены следующие варианты: snaike, sneic, sneik, spaik, spraie. Слово из 7 пункта ученики даже не попробовали исправить, вероятно, это слово они вообще не проходили (van – фургон). Последнее слово «зебра» (zebra) правильно исправили четыре человека (пятый написал через i – zibra).

Больше всего трудностей у детей возникло с заданиями по английскому языку, вероятно, такой низкий результат можно обосновать учебной программой (в Казахстане на первом месте стоят два языка: русский и казахский, а значит, на их изучение уделяется больше внимания). Ученикам легче всего было решать

блок заданий по русскому языку (такой хороший результат был предсказуем, ведь все опрошенные принадлежали к русской группе). Результаты по вопросам, касающимся казахского языка, оказались выше, чем по английскому, но ниже, чем по русскому. Здесь сыграла роль принадлежность учеников к русской группе и тот факт, что казахский язык является одним из языков общения в Казахстане.

Мнение представителей Казахстана о своей системе образования

Чтобы узнать, как жители страны Казахстан относятся к своей системе образования, нами был проведен небольшой опрос, в который входили следующие вопросы:

- 1) Устраивает ли вас трехязычная система обучения?
 - Да
 - Нет
 - Затрудняюсь ответить
- 2) Нравится ли вам, как преподают языки?
 - Да
 - Нет
 - Затрудняюсь ответить
- 3) Какой язык, из вами изученных, вам нравится больше всего?
 - Русский
 - Казахский
 - Английский
 - Китайский
 - Другой язык
- 4) Какой язык труднее всего дается?
 - Русский
 - Казахский
 - Английский
 - Другой язык
- 5) Ваше отношение к возможному изменению письменности:
 - Положительное

- Отрицательное
- Нейтральное
- Затрудняюсь ответить

6) Ваше отношение на разделение групп по языку преподавания:

- Положительное
- Отрицательное
- Нейтральное
- Затрудняюсь ответить

7) Как вы думаете, является ли изучение языков полезным? Приведите аргументы.

Было опрошено 105 человек, чей возраст составлял от 17 лет и выше, в основном это были ученики 10-11 классов, студенты различных вузов, а также несколько взрослых (учителя и педагоги). Некоторым респондентам были заданы дополнительные вопросы.

После анализа всех ответов, мы выяснили, что 65,7% людей (из числа опрошенных) устраивает трехязычная система обучения, 18,1% были против такой новой системы, 16,2% затруднились ответить. Те, кто давал неоднозначный ответ, аргументировали свой выбор тем, что они видят, как и плюсы у трехязычной системы, так и минусы. На дополнительный вопрос об их отношении к данному нововведению были получены такие ответы: к плюсам люди относили тот факт, что трехязычная система обучения развивает детей, подтягивается уровень языков, а знание нескольких языков они находили полезным при устройстве на работу. К минусам отнесли следующее: образовательные учреждения пока не готовы к подобным изменениям, ученикам сложно воспринимать информацию на неродном языке, так как они не владеют им достаточно хорошо (этот аргумент приводили и те, кто давал отрицательный ответ). Некоторые респонденты, давая характеристику новой системе образования, использовали такие эпитеты как «великолепная, крутая, классная, шикарная», но в то же время отмечали, что если нет языковой базы, то и нет возможности обучаться дальше.

Приведем несколько ответов тех людей, которые положительно относятся к трехязычной системе обучения:

«Да, устраивает, так как это необходимо нам в дальнейшей жизни и всячески развивает»

«Да, так как это необходимо при устройстве на работу»

«Да, мне нравится, потому что я подтянул казахский и английский язык»

На второй вопрос были получены такие результаты: 24,8% опрошенных устраивало такое преподавание, 55,2% – нет, 20% людей затруднились ответить, аргументировав это тем, что в школе обучали хорошо, а в институте плохо и наоборот. Кто-то отмечал, что ему не совсем нравилось преподавание казахского языка, но нравилось преподавание английского. Тот, кто был категорически против, говорил, что трехязычная система появилась у них в стране не так давно, и еще не все преподаватели подготовлены достаточно хорошо.

На третий и четвертый вопросы были получены разнообразные ответы. Проанализировав их, мы сделали вывод, что 23,8% нравится казахский язык, 37,1% людей привлекает русский, 31,4% было за английский язык, 4,8% отмечало китайский язык, и только 2,9% указало другой язык. Как мы позже выяснили, последние два пункта отмечало небольшое количество людей по причине того, что китайский, французский, немецкий и другие языки изучают либо студенты кафедры иностранных языков (переводческое дело), либо студенты, обучающиеся по специальности «международные отношения», либо любители. На первый взгляд кажется, что при ответе на третий вопрос играла роль принадлежность опрошенных к той или иной национальности (то есть, если опрос проходил урожденный казах, он писал, что ему нравится казахский, если русский, то он, соответственно, писал свой родной язык), но это не совсем так. Многие казахи отмечали, что их больше привлекают английский, русский языки; многие русские при ответе на этот вопрос выбирали английский.

Что касается четвертого вопроса, то здесь большинству трудно дается английский язык – 58,1% из всех опрошенных. У 29,5% людей возникают трудности с изучением казахского языка, и 10,5% трудно учить русский, 1,9% отметило другой язык.

На пятый вопрос мы получили такие результаты: 34,3% ответов было отрицательных, 47,6% людей отметило пункт «нейтрально», 12,4% затруднились ответить, 5,7 % – относятся положительно. На дополнительный вопрос об отношении респондентов к изменению письменности мы получили следующие ответы. Ниже приведены несколько ответов респондентов.

1) «Мне всё равно, очередная показуха, перейдут, потом обратно вернут всё, думаю так, слишком много недовольных»

2) «Я отношусь положительно к переходу на латиницу, потому что почти все тюркские страны пишут на латинице, и просто сама письменность выглядит красиво»

Но чаще всего на дополнительный вопрос респонденты отвечали уклончиво:

1) «Ну, что за вопрос, мне кажется, вы и сами всё понимаете»

2) «Я бы сказала, что думаю по этому поводу, но нельзя»

3) «Дорогуша, посудите сами, думаю, в этой ситуации понятно для чего всё это делается, и что люди думают по этому поводу»

4) «Без комментариев»

5) «Здесь всё шито белыми нитками, неужели не ясно»

Анализ всех ответов по шестому вопросу дал такие результаты: 11,4% – отрицательно, 45,7% – положительно, 42,9% нейтрально. В основном люди хорошо отнеслись к разделению на группы по языку преподавания, респонденты считают это правильным и говорят, что так проще обучаться. Ответ одного из респондентов: «Я положительно отношусь на разделение по группам, потому что, если человек учится в школе на одном языке, ему будет очень тяжело учить материал на другом языке, и это окажет влияние на оценки». В Казахстане родители сами решают, в какую группу отдать ребенка. Например, если с детства русский ребенок ходил в казахский детский сад, то и в школу он идет с казахским языком преподавания, а затем поступает в университет в казахскую группу. То есть, здесь нет такого, что коренной казах учится только в казахском учебном заведении, или что русский обучается только в русских классах. Как сказал один из респондентов, у него в группе (русской) много казахов, и они спокойно учатся друг с

другом, без всякой розни. Дети идут в ту группу с тем языком преподавания, который им ближе, роднее.

Все интервьюированные считают изучение языков полезным (100%). Аргументы были самые разные: для кого-то эти знания позволяют путешествовать с наименьшими трудностями, общаться с иностранцами, языки позволяют познакомиться с культурой разных стран, расширяют кругозор, кому-то они нужны для работы, а кто-то изучает их просто так для саморазвития. Приведем, в качестве примера, несколько ответов респондентов:

1) «Да. Изучение языков и, причем неважно каких, развивает человека в той или иной степени. А полученные новые возможности можно использовать как и в профессиональной сфере, так и в обыденной жизни»

2) «Очень полезно, дает множество преимуществ в разных сферах жизни»

3) «Да. Дословно «чем больше знаешь языков, тем больше шансов свалить отсюда»»

4) «Можно общаться с людьми других национальностей»

5) «Да, так как это возможность для будущей карьеры и возможность путешествовать, познавать новое».

6) «Да. Преодолевать языковые барьеры, возможность понимать иностранные ТВ, музыку и т.д.»

7) «Да, так как можно разговаривать с еще большим количеством людей (особенно китайский) и обмениваться информацией

8) «Полезно, развивает кругозор»

9) «Да, полезно. Потому что развиваешься, можешь быть востребованным специалистом, работать в других странах»

10) «Да. Свобода в общении. Возможность завести новых друзей. Возможность изучения другой страны и культуры» и т.д.

Большинство респондентов хорошо отзываются о своей системе образования, они хотят изучать языки и совершенствоваться.

Выводы

Система образования в Казахстане значительно изменилась за последние несколько десятилетий. В 2017 г. в казахстанских школах и вузах ввели трехязычную систему обучения. Некоторые представители с энтузиазмом восприняли новую систему, другим же она не понравилась. Дети с первого класса стали официально изучать три языка, и, как показало наше тестирование, они плохо усваивают сразу несколько языков, в особенности это касается аспекта письма. По этой причине в дальнейшем у детей возникают трудности: по словам первого респондента, студентам сейчас сложно воспринимать информацию на английском языке. Можно сделать вывод, что без прочной начальной базы знаний изучать языки очень сложно. Что касается ведения предметов в учебных заведениях на разных языках, то на данный момент преподавателям сложно быстро перестроиться, но они делают все возможное для создания благоприятной атмосферы для образования. В настоящее время изучение английского языка в школе доминирует в сравнении с изучением других иностранных языков (немецкого, французского и т.д.). А это значит, что определенная часть общества английским языком стала владеть гораздо лучше, чем это было до 1991 г. Это легко объяснить: повышается его востребованность в определенных сферах деятельности общества, молодежь стремится к овладению мировым языком, который распространён за пределами Казахстана. Все это является серьезным фактором расширения и углубления английского языка в образовании. Сейчас большое количество граждан Казахстана продолжает использовать русский язык как основной на бытовом и профессиональном уровне. Но казахский язык стал занимать все большее место в жизни народа, он все чаще употребляется в различных сферах, и все больше внедряется в жизнь. Правительство осознает необходимость обучения своих граждан государственному языку, поэтому сейчас казахский язык стал преподаваться не с четвертого класса, как раньше, а с первого. Также в Казахстане открываются различные центры, становятся доступны курсы по изучению различных иностранных языков. Все эти факторы укрепляют систему полилингвального образования как в школе, так и в вузе.

Литература

1. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / под ред. Ярцевой В.Н. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – С.301.
2. Grosjean F. *Bilingual: Life and reality*. – Cambridge, MA: Harvard University Press, 2010.
3. Большая российская энциклопедия. Многоязычие. [Электронный ресурс]. – URL: <https://bigenc.ru/linguistics/text/2220939> (дата обращения 27.11.2019)
4. Министр образования и науки РК сделал первое заявление на своем посту [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.nur.kz/1067367-ministr-obrazovaniya-nauki-rk-sdelal.html> (дата обращения 27.11.2019)

Refereneces

- Yartseva, V.N. (Ed.) (1998). *Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' [Linguistics. Large encyclopedic dictionary]*. Moscow: Big Russian encyclopedia.
- Grosjean, F. (2010). *Bilingual: Life and reality*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Bol'shaya rossijskaya enciklopediya. Mnogoyazychie. [The great Russian encyclopedia. Multilingualism]*. (2020). Retrieved from <https://bigenc.ru/linguistics/text/2220939> (accessed 15 February 2020)
- Ministr obrazovaniya i nauki RK sdelał pervoje zayavlenie na svojom postu [The Minister of education and science of the Republic of Kazakhstan made the first statement in his post]*. (2020). Retrieved from <https://www.nur.kz/1067367-ministr-obrazovaniya-nauki-rk-sdelal.html> (accessed 15 February 2020)